

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, AGOSTO 20 DE 1908

N.º 536



MIRANDO LA CAZA

ALERTA

Guaras del más puro patriotismo se habían, ya que no reconciliado, ocultado las diferencias que el interés particular de diversas opiniones políticas habían creado entre los baskos.

Pero no convenía que el espíritu basko se levantara gigante entre esos pigmeos aspirantes al mangoneo del poder y en el interés de todos ellos estaba fomentar la discordia que nos dividiera. Liberales y carlistas se han enañado en nuestro suelo y prestándose mútua ayuda los partidarios y los enemigos de la dinastía reinante tratan de recuperar las posiciones que afortunadamente perdieran.

Bien á nuestra costa aprendimos que para la causa baskongada es tan perjudicial inclinarse á la dinastía reinante como á la dinastía que no reina. Y no hablamos de la forma republicana porque el mismo desprestigio de sus hombres justifica nuestro silencio.

Parece imposible que después de las guerras que han ensangrentado nuestro suelo, que han arruinado nuestra hacienda, que han dividido nuestra familia y que como única resultante han traído la pérdida de nuestra libertad, de nuestras leyes, de nuestro idioma, de nuestras costumbres, haya baskos de espíritu tan pusilánime, tan fáciles á la seducción y al halago, que presten oídos á viejas consejas para dejarse embaucar cándidamente por los vividores de la política española.

Almas de cántaro, incapaces de sentir una ofensa y que se creen llamadas á gobernar naciones cuando no son amos y señores de su propia casa; que en alas de la vanidad agarran cualquier bandera para parecer caudillos sin notar que cuanto más se elevan más en evidencia queda su nulidad.

Y sin embargo esas almas de cántaro son las que causan daños incalculables, porque no se las castiga en atención á su misma fatuidad; porque se respeta su tontería llamada buena fé; y al amparo de esa impunidad, de esas consideraciones y de esos respetos van haciendo prosélitos prometiendo á unos la gloria mundana y á otros la gloria celestial y acaban por enconar los ánimos, incitarlos á la lucha y provocar una guerra fratricida en la que el país basko y los baskos, lo pierden todo, y los únicos gananciosos son los vividores de la política.

Ahora la campaña arrecia; los sectarios de una y otra idea han caído sobre nuestro país, y en todas partes no se habla más que de propaganda, de conferencias políticas, de creación de círculos políticos, de bendición de banderas políticas y... de grandes promesas que nunca, jamás, se verán cumplidas.

Y es lógico que así sea. Fuera necedad pretender que otros cuidaran de nuestros intereses cuando nosotros los abandonamos para matarnos mútuamente. Si lo que prometen es algo

nuestro, es la restitución de lo que nos usurparon ó perdimos, nada hay que agradecer, porque eso lo recuperaremos solos, antes y mejor que acompañados; y si lo que prometen no es nada nuestro, podemos renunciar á ese beneficio en la seguridad de que nos conviene más.

Por eso quisiéramos dar la voz de alerta para que nuestros paisanos no se dejaran engañar por esos cantos halagadores.

Voz de alerta que es á la vez voz de unión porque todo lo que sea elevar la causa baskongada aislándola de insípidas menudencias políticas, es contribuir á la unión de los baskos; á formar un conjunto compacto y homogéneo que aspirando á un solo fin, tenga una sola voluntad, un solo deseo.

DESDE EL TREN

Maquinista, inunda de fuego al vientre de la caldera. Convierte en ascuas el interior de la máquina. Atiza las llamas, echa más carbón. Que las lenguas rojas busquen el aire fuera de la chimenea. Maquinista, echa más carbón.

Corre, tren, corre. Atraviesa rápido las llanuras castellanas. ¿No ves las lisuras que te invitan á correr? Corre, tren, que no hay árboles que contemplar, ni flores que admirar. En las casas terrosas y reseacas de fúnebre color no encuentran bellezas los ojos míos. No quiero mulas cansinas rasgando llanuras interminables, ni quiero ver desiertos abrasados por el sol.

Corre, tren, corre, que las ventanas de las casas no se abren al pasar tú, tú que eres el único que derrocha vida en las estepas castellanas. No gastes energías en ofrecer filigranas labradas con el humo azul, que no hay árboles cuyas ramas luchen por retener un trozo de la ofrenda. Tren, corre, que ni los pájaros revuelan al sentirte ni hay grillos que cesen en sus cantos para verte pasar. Ni hay riachuelos que intenten seguir el camino que llevas, para enterarse de tus proezas, ni hay en los campos cuerpos encorvados que se alcen al oírte trepidar.

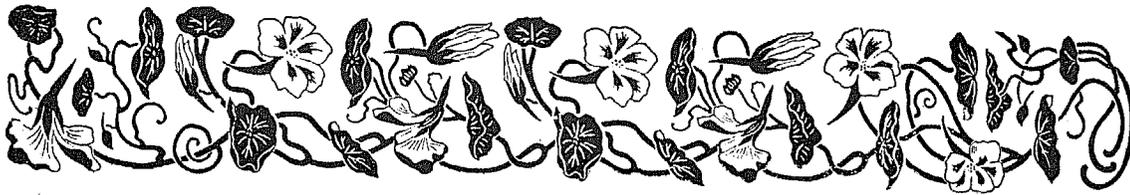
Corre, tren, corre....no silbes, que nadie ha de oírte, ni tu silbido llevará alegría á los corazones, ni los ecos te han de devolver tu saludo. Tren, corre, corre.....

Modera tu paso, tren, que hemos llegado al país donde la vida triunfa. Mira, mira el campo bello ostentando la plenitud de sus galas. Mira como los árboles ofrecen al sol el regalo de las hojas recién nacidas. En las montañas que se abren para dejarte paso, silvestres flores rompen con manchas de tonos alegres el verdor de las pendientes, y los helechos robustos que inundan el bosque se cimbrean incansables á un lado y á otro para permitir que las flores jueguen á capricho del aire sin que palidezcan sus colores por el roce, ni, ahuyentados por los golpes, se desprendan los aromas. Las golondrinas tornan á dibujar estelas en los arroyos, al romper la superficie con las alas blancas de sus pechos. Los vencejos chillan de nuevo junto á las viejas torres....

No corras, tren, que las mujeres y los hombres dejan de labrar para extasiarse en tu presencia. No corras, que suspenden los niños sus juegos para verte pasar. Mira como las casas blancas y alegres abren sus ventanas para servir de marco á caras que sonríen y brazos que se agitan alegres porque pasas tú. Silba, silba fuerte, más fuerte, que cien ecos repetirán el silbido para llevar un punto de alegría á los más lejanos pastores. Deja el rígido camino férreo y busca á capricho los más poéticos lugares; por mucho que andes, antes que las bellezas del país nuestro se acabarán, monstruo invencible, tus arrogancias y energías.

Modera tu paso, tren, que hemos llegado al país donde la vida triunfa.

GREGORIO DE MÚGICA.



SAN ROQUE

Cada pueblo tiene su fisonomía característica, su aspecto peculiar; todos son buenos cuando se hace á ellos, se adoptan sus costumbres y sus prácticas, se entra á formar parte activa del mismo.

Por eso las poblaciones mercantiles ó industriales, de actividad diurna, aburren al desocupado, al cortesano, á aquel cuya profesión es divertirse, y el hombre trabajador, que no puede vivir sin ocuparse en algo, se aburre soberanamente allí donde otros se divierten.

Hay sin embargo pueblos en los que no puede aburrirse nadie porque no se sabe si el trabajo es el descanso de la fiesta ó si se divierten trabajando; y tan ligadas están las horas de trabajo con las de descanso que todo parece trabajo y todo parece fiesta, según las aficiones de cada uno.

Cualquiera que conozca Eibar y Placencia solamente por los renombrados productos de su industria, se figurará unos pueblos negros, en los que los operarios hacen una vida perra, ganando apenas lo justo para vivir, sin tener donde albergarse y comiendo un puchero de bazofia á la puerta de la fábrica.

Preguntará el lector á qué viene esto para hablar de San Roque ó á qué viene San Roque para hablar de esto.

Pues San Roque ha venido á recordarme Deva y de aquí he pasado con toda comodidad á Eibar y Placencia; y al recordar el carácter especial de estos pueblos, los más joviales, sin disputa, de toda Basconia, no he podido menos de mencionarlo.

En otros pueblos hay alegrías oficiales en las que la autoridad decreta el buen humor y que quieras que no quieras hay que divertirse ó ser un raro.

En cambio, placentinos y eibarreses, esos fabricantes de mortíferas armas desde que Dios amanece están de fiesta todos los días. Trabajan y cantan, que para eso son artistas y tienen voz. El mandil del trabajo, según esté tendido ó recogido en la cintura es una especie de telón que indica los momentos en que funciona el taller y que funciona el estómago.

A tal hora cesa el canto, se levanta el telón y se va á tomar un medio de blanco y á comentar lo que dicen los periódicos llegados de Bilbao. Al poco rato cae el telón, comienzan el trabajo y el canto. Luego llegan las noticias de Madrid y San Sebastián; se levanta el telón ó si el trabajo no apura se quita definitivamente hasta después de comer. A la tarde pasa lo mismo; al blanco sustituye el negro, llamado tal vez por delicadeza clarete. Y á última hora, cuando va escaseando la luz natural, nunca falta algún compromiso. Si el río crece hay que merendar una *cashuelita* de *eskalluak*; si el río mengua parece que las loinas, barbos y anguilas vinieran expon-

táneamente al tenedor. Si nieva hay caza, aunque no sea de ley; pero si las becadas no se cazaran cuando está nevado ¿cómo se podría comer?

Estas meriendas vienen generalmente acopladas con la cena y seguidas de juegos de agilidad, destreza, fuerza, etc., etc. alternando los saltos y cabriolas con cantos de música baskongada cantados como por maestros que son ellos.

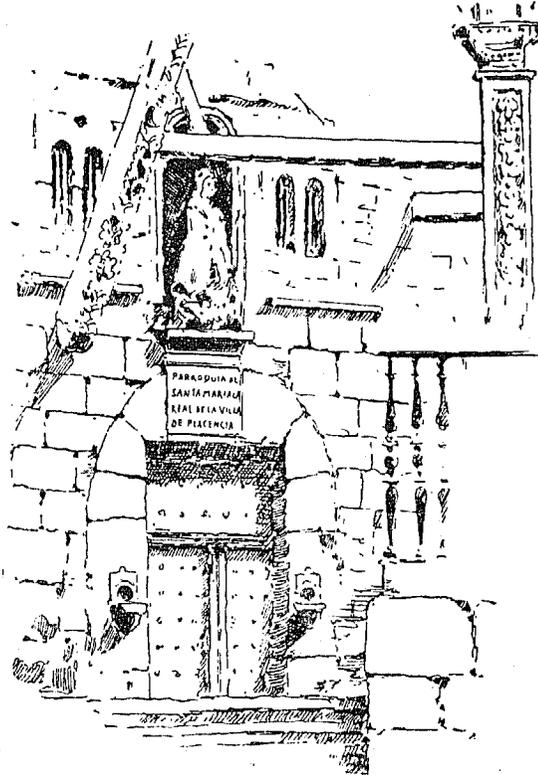
Nadie al verlos con semejante humor y algazara de noche, creería que son estos los hombres que han dado á conocer el nombre de su pueblo en todo el mundo por la admirable labor de sus manos y sin embargo, allí los verá á la mañana siguiente haciendo filigranas con hilo de oro y montando armas que compiten con las mejores marcas del mundo.

Por eso como decía al principio, tienen estos pueblos, un carácter tan original que satisface por igual á los que hacen un culto del trabajo y una profesión del buen humor.

El grabado que acompaña estas líneas representa la portada de la iglesia parroquial de Placencia; en esta iglesia hay un famoso nazareno, verdadera obra de arte de la que ya hemos hablado en otra ocasión.

Para ponderar los placentinos su religiosidad y fé citan el siguiente *milagro*. Un día de fiesta, mientras toda la gente estaba en la iglesia, cayó una manga de agua tan enorme que las aguas llegaron hasta el altar mayor. En vista de lo extraordinario del suceso, revestidos los sacerdotes se asomó el oficiante á esa puerta que se ve en el grabado y desde ella exorcizó las aguas que obedeciendo el mandato volvieron á su curso natural. Hay que tener presente que la iglesia está en lo más alto del pueblo; de manera que los tejados de las casas

están más bajos que el pórtico de la iglesia, á pesar de lo cual las aguas no entraron ni en el primer piso. Y sin embargo el hecho es cierto; porque las aguas que bajaban del monte inundaron la iglesia por una puerta lateral y en cuanto se abrió la otra corrieron calle abajo hasta el río. Rasgos de buen humor se podrían contar infinidad. Una de esas noches crudas de invierno y bastante tarde, golpeaba un individuo la puerta de su casa, pero cansado de golpear inútilmente dijo á voces á su mujer.—Si no abres la puerta inmediatamente voy á tirarme al río.—Como el propósito de la mujer era escarmmentarlo, no hizo caso; el marido fué al puente y dando gritos tiró al río una gran piedra. Oír su mujer el golpe de la caída y salir medio desnuda á la calle pidiendo auxilio fué cosa de segundos. Mientras la mujer corría el marido se coló en casa, atrancó la puerta y se acostó. Su mujer, cansada de llamar se refugió en casa de una amiga.





Gipuzkoako kondaira

BIGARREN CAPITULUA

Españara lendabizi etorri izan zan itzkuntzaren errazoaia

Gauza jakina ta egiazkoa da hit Euskara dala, zorioneko gure Aitalenen Tubal gogoangarriak bere eche-tarrakin Españara ekarri izan zeban itzkuntz eder jakintsun leun guri gozoa, beraren etsai ospindu char choriburu puztu antzek eztanda ler gaizto badagite ere. Euskaldun garbi garbia zan, bada, Tubal; baita beraren aita Jafet, asaba Noe, eta are lenagokoak ere. Ezin uka dezake, bada, inork bide onez, Tubalek here gurasoai ikasitako itzkuntza Españara zebala ekarri; ez eta ere, gizon doatsu onek ekarritako itzkera dala Euskara; zergaitik, Españara etorri ta bereala Euskarazko izen egokiakin Armeniako erara deiturik, ezagungarritu izan zituen, mundua mundu dan arte iraungo dutea mendi, aitz, muno, munaiska, lur, berar, iturri, erreka, ibai, aintzira, zuaitz garan, abere, pizti, arrain, egazti, eta osterontzeko gauza guzti guztiak. Eta zer gisatako izenak dirade oek? Ez, aizenk ustektaboan nondik ezdakiela arturik, airean jirabira oi-darabiltzekien geldo illaun, ta lichen antzekoak; ez non nai billatutako zerrenda saretu ansikorraikin moldakaitzkiro arabatuak; ez non jaiok, noren odolekoak, eta ser chertutatik datozen ez dakiten itu motel illun eta garratz saminduk; baizikan, beren leuengo jarlekuetan irme ta sendo, zintzo ta ernai beti daudenak; beren chukuntasun garbi oderrean apaindurik non nai agertzeko, ezchuren ere oske ifiora joan bearririk ez dutenak; non sortuak, norgandik jaiok, eta zefion jatorkiak diraden, beñore aztutzen etzaiotenak; zergaitik, berak dauden esanaz argi eta garbi, nor norenak eta zertarako jarriak diraden; ain dira bada, argiak, egokiak, zuzenak, ezagunak, eta ezbitsun gozoak, nola oen parekoirik arkitzen ez dan, Euskaraz laudarako itzkuntza guztietan.

Esan-al guztiaz ere andizkatu ezin leizko bear ainbat, Euskarazko izen miraritsu maitagarriak; zeintzuk lan milla ta goiango urteren buruan ere, adierazten dituzten beren esukariak ain zuzen ondo ta garbi, nola jaiotako egun borperean. Amarik zintzoenak bere erraetatik atoratako semerik maite-ona bezin aisha ta ondo, Euskarak bere zatirik chikarreneak ezagutzen ditu edozein tokitan. Amarik erriainenari gerta lekioko, bada, inoz odo berriz bere semeaz ezeztatzea, dala denpora luzean ikusibagez, lenagoko antzik arkitzen ez diolako, odo beste edozein gartakariren bidez gorputzeko jonturetan gaitzbiderik izan badu, atzeron bat dala iduritzen zaiolako. Bañan Euskara jakintsun argiak bizi dan arte guztian ezagutuko ditu bere zatiak, munduarén araurrunean ere.

Jakinduria andiko Menaskindari batek, urre, zillar ta beste edozein monasta, zaborraz ta tortikaz naspillaturik ogon arren, erdoi tartetik garbiko bereisten dituen bezin ondo, odo obeto ta are garbiango Euskararen zaitetik datozen izen guztiak Euskaldun on batek ifiniko ditu, beron distiazio edorrrakin adierazten dutelarik arkiroki, norgandik jalo izan ziran, zertarako jarriak diraden, eta zer gauzari dagozkan.

Ez da, bada, ezagutzen munduan Iurbira osorik, zeri odo ari Euskarazko izen garbi egokia arkitzen etzaiotik. Ez ordea alferrrikako izen geldo dens balió ez dutenak, ezpada, guztiaz goi me diranak, eta gizonaren serbitzo-

rako bearren diradenak, zein beren toki jakinetan ezarriak, laster ikusiko dituzuten bezala.

Aspaldiko urte-otan egon bada ere gure Euskara jakintsua ta esan-al guztien gañean guretzat beti gozoa, aitzarte oetara bazterturik loak artua bezala, geroenean ere irazarritu ta mendi zuloak utzirik agertuko da mundu osoaren aurrera arpegi garbi alaiarekin bere zati eder balioaren billa, eta toki guztietan or emen arkituko ditu ugari ta errazkiro, zergaitik agiri agirian dauden ojuz deadarka esaten diotelarik beren Ama maiteari, bizi gera, emen gaude, zureak gera, atoz lenbait len lastantzera aspaldiko partez, eta gorde gaitzatzu ordu onean, zure kolko zabai mardul gozo indartsuan sekula betiko.

Gure guraso maitagarriak beren itzkuntz ederra, etsai portitzak lurraren azpirano sarturik arraz ezkutatu naiean darabiltela ikusi badute ere denpora luzean, gaurko egunean arkitzen da, beraren seme prestu leial argien bidez anziak irabazirik, eder ta galant, pizkor ta sasokoia chit, erdaldun mingain latz arroak onclakorik gertatzea uste ez bazuten ere.

Euskarazko itzkuntz jakintsu maitagarri an Españaren zaitarki ta lotsagarri balitz bezala inork daki nolako nekeak ete zenbaterainoko buru ansitzeak ogin izan dituzten gizon andi usteko askok, bera bidebagekiro desondratuturik, beñere agertuko ez dan tokira ainatzeko asmoan?

Beste anitzen artean Euskarak izan dituen etsairik indartsuenak dira Mariana, Mayans, Arnesto Osorio, Nicolas Antonio, Marti, Belazquez, Ledesma, eta Don Joaquin Traggia. Guztiak aomen andikoak; bañan Euskara azalitik bedere ezagutzen zebanik, ez bat bakarra ere. Berni arkitzen zitzaioeten utsunc andi onezaz batere oroitu bage, ekin zitzaiozkan goien becan Euskara zintzo gaitz bageari erasotzen, beren luma latz lodi amutsakin asmatu al-guztia lotsabagekiro esaten, ondoreari bogiratu bage. Azkenik ifintu zuten beren zirri borroetan chit gauza anditzat eta segurutzat, ezen, Euskara ez dala beste gauzarik ezpada, Egunziaren jaiot-aldean diraden itzkunde-etatik artutako zerrenda banaka batzukin, moldakaitzkiro antolatutako itzkera farragarri bat; etzebala gramatika-rik eta itztegi-rik, eta izan ere ezin zozakeala, zergaitik etzeban gairik bear bezala neurtu ta zuzen-bidean ifinteko.

Bidebageko josi askatu iraingarri oek, eta beste onelako asko esan bage uzten ditudanak entzutean, mindu ziran lazki Euskaldun prestuak, eta asi ziran berpertzatik Euskara garbi gozoaren doai ederrak zabaltzen mundu osoaren jakinderako. Aita Laramendi gogoangarriak azaldu zituen zukenki ta garbiko Euskarazko Itzestia, eta gramatika; zefiari izena jarri izan zion *El imposible vencido*; non adierazten zeban argiro, Euskararen maishatzale guztiak direala itz-jario erausle motel ez-jakiñak.

Laramendi doatsuaren ondoren, Astarloa jakintia, eta Erro ernai irten ziran plaza agirikora, Euskara illezkor zintzo maitagarria janzi aberatsakin ederki apaindurik, mundu osoari begien aurrroan ifintera, ikusi zezat on donarioz ondo, oraindano ezagutu diran itzkuntza guztien artean bera dala bakar bakarrik, munduaren lenbiziko asieran sortua. Beragaitik arkitzen zaiozka, bada, Euskarari bere kolko zabalean ondo gordeak, guztion Egille andiak gizonaren izatearekin batean eman izan ziozkan doai maitagarri ain gailu gañekoak. Gizon itsutu bat bere itsu-aurrekoak, nora nai ta ara, eramaten deban bezin zuzen, odo are zuzenago ta bide erosoagoetatik Euskara zintzoak eskua gogoz emanik, oi-daramazki seme egiazkoak, beraren sustrai pin ta zain iraunkorrek arkitzen diran tokietara.

Gisa borperean igo dirade, bada, Astarloa, ta Erro beren Euskara maitagarriarekin biderik galdu bage zuzen zuzen, munduaren lenengo adinera; non billatu dituzten Euskararen jaiotzako argibide egiazkoak zuzenkiro, baita agertaratu ere beren izen garbiakin mundu osoari, Euskararen bere berekiak direala ifiorik ezin uka dezakean moduan.

Sinistmen osorikan ezin artu oni,
Euskara ezagutzen ez debanak ongi;
Bañan autortuko du gogoz eta garbi,
Bera ikasitzera nai debanak jarri.

(Continuaré)

Las víctimas del Cantábrico

El Presidente de la Sociedad «Laurak-Bat» ha recibido una carta de don Casto Orbea, fechada en Deva en la que entre otras consideraciones dice:

«He oído de labios de los naufragos sobrevivientes relatos de escenas que horrorizarían al más indiferente y ante la imposibilidad de poner remedio á la catástrofe creo sin embargo pueden aminorarse en algo sus efectos ó consecuencias recurriendo á la caridad, razón por la cual aconsejé á esa buena gente me remitieran una relación detallada de las víctimas y número de familia que deja cada uno, para que á mi vez pueda transmitir á esa Sociedad por intermedio de su digno Presidente, confiando que ella sabrá colocarse en esta circunstancia á la altura de sus antecedentes».

Acompaña una carta de la «Cofradía de Mareantes de Ondárroa» con detalles que revelan la inmensidad de la catástrofe y la miseria que amenaza cebarse en aquellas desgraciadas familias.

La Sociedad «Laurak-Bat», acudiendo apresurada al llamamiento de LA BASKONIA, se ha anticipado á los deseos del señor Orbea, pero nó por eso es menos de agradecer su gestión al recordar, en tan terribles momentos, que en América están los baskos que comparten las alegrías y los pesares de sus hermanos de Baskonia.

He aquí la relación nominal de los individuos que han perecido ahogados á consecuencia de la galerna que se desarrolló en el Cantábrico en la mañana del 12 de Julio de 1908, con expresión de las familias que dejaron las víctimas:

DISTRITO DE LEKEITIO

Las lanchas naufragadas en aguas de la provincia de Santander pertenecientes á este distrito, son seis: la *San Jerónimo*, *Santa Margarita*, *Jesús*, *María y José*, *Nuestra Señora de la Antigua*, *Concepción* y *San Marcos*, pues esta última no ha aparecido por ningún puerto y afirman algunos de los naufragos salvados que la vieron desmantelada y sin gente. Todas estas embarcaciones

pertenecen al puerto de Ondárroa, así como sus tripulantes, excepción de dos, pertenecientes á la *San Jerónimo*, que son de Motrico. El total de los ahogados ó desaparecidos es de veintisiete hombres de Ondárroa y dos de Motrico, repartidos del siguiente modo.

Lancha *San Jerónimo*.—Patrón, Casto Solavarieta y Badiola, 48 años; deja viuda, de nombre Castoia, con nueve hijos, de estos, siete menores de 15 años.

Marinero, Cándido Osa y Urquiza, de 37 años; deja viuda á Calixta Garramiola, con cuatro hijos.

Marinero, José Garramiola y Egorrola, de 34 años; deja viuda á María Cruz Garramiola, con tres hijos.

Marinero, Lorenzo Mejías y Lecue, de 22 años; deja viuda á Juana Solavarieta, en estado interesante.

Marinero, Pascasio de Iturriza y Urquidi, de 22 años, soltero; deja á sus padres Pedro y Clara de 54 y 52 años, respectivamente, y una hermana soltera, Manuela, de 18 años.

Marinero, Timoteo Bediolauneta, de 19 años, soltero; deja á sus padres Simeón y Eleuteria, de 42 y 40 años, y cuatro hermanos menores de 15 años y abuela de 80 años.

Marinero, José Echevarría y Belacastegui, natural de Motrico, de 18 años, soltero; deja su padre Canuto, madrestra Francisca Verano, de 56 y 50 años, y dos hermanos solteros.

Marinero, José Olaveaga y Arcocha, natural de Motrico, de 20 años, soltero; deja á sus padres Francisco y Luisa, de 44 y 42 años, seis hermanos, el mayor de 17 años y una abuela de 84 años.

Lancha *Santa Margarita*.—Eleuterio Solavarieta y Alegría, de 60 años; deja viuda á Gala, de 56, y una hija idiota, de 18.

Manuel Urquiza y Güenaga, de 43 años; deja viuda de 35 años á María Pilar Solavarieta, con cinco hijos, el mayor de nueve años y el menor de ocho meses.

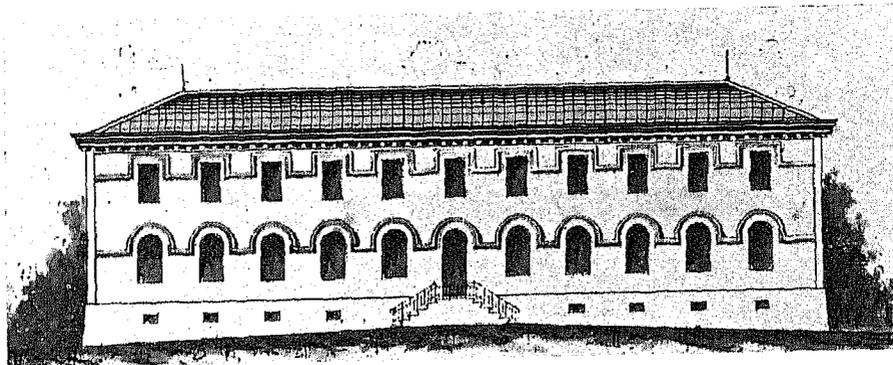
Continuará

PROYECTO BENÉFICO

Muchísimos pueblos de nuestra Euskal-Erria, dando impulso á los caritativos sentimientos que siempre albergan sus nobles corazones, proyectan obras benéficas y entre ellos cuéntase á mi biotzoko puska Villafranca, que en la actualidad tiene una muy hermosa, (como se vé en el croquis) cual es la construcción de una Casa de Beneficencia, cuyo coste es de unas 66.000 pesetas,

ponde coadyuvar con todos nuestros esfuerzos al objeto de que tenga feliz término esa benéfica obra y yo desde luego pongo los míos, escasos sí, pero desinteresados, á disposición de la Comisión que para arbitrar recursos se ha establecido en la calle Rivadavia 3000.

Para todos los que á ella contribuímos nos será orgulloso el que uno de los pabellones pueda ostentar:



demonstrando que aun cuando en sí de pequeña población, sabe llevar á cabo obras grandiosas al par que humanitarias, pues no hay obra más santa, que la de aminorar las desdichas de un viejo inutilizado, como también mitigar las penas y dolencias de un desgraciado enfermo.

A los muchos villafrankatarras y á todos los amantes de ella que nos hallamos en la Argentina, nos corres-

«Construido gracias á la generosidad de los nobles hijos y amantes de esta villa radicados en la Argentina».

¡Erritarras! que á la brevedad sea un hecho la construcción de ese pabellón, que desde luego puede llamarse *Indianoarena*.

BENIGNO OCÁRIZ.

Diego Alvear 1.º 7-08.

ANSONEKOA

II

La anciana baska que hemos dicho se hallaba á nuestra llegada en el portalón del caserío, vive aún y se llama Manuela de Iturriaga: contrajo matrimonio con el famoso forzado en Gatika, el jueves 1.º de Septiembre de 1848, quedando viuda en 1856 y con cuatro hijos llamados Juan Bautista (1), de 6 años; Amalia, de 5; María Catalina, de 3, y Ramón de un año. De todos ellos tan sólo Amalia vive en el caserío con su madre. Los demás hijos fallecieron, excepto don Juan Bautista, respetable caballero que, como se ha dicho, reside en Plencia. Amalia está casada con un labrador, y, en ciertas épocas del año, pasa temporadas en el hogar de éste, el hijo de ambos, nieto de *Ansonekoa*, émulo también de su abuelo, á juzgar por su robustez y fuerzas.

Llamábase el inclito *Ansonekoa*, Juan Bautista de Artaza, nacido el 11 de Julio de 1811 á las tres de la tarde, y bautizado en el mismo día por el presbítero don Josef de Olabarrieta y Ansoleaga, en la Iglesia de Santa María de Urduliz; hijo de Mariano de Artaza y María Antonia de Libarona y los maternos Manuel de Larrazabal y Josefa de Achútegui, todos de Urduliz, excepto la abuela paterna, que era de Gatika. Los padrinos del bautizo fueron Juan Bautista de Libarona y Dominga de Bareño, ambos de Urduliz.

Aun á trueque de ser prolijo, he querido apuntar estos detalles como datos auténticos del forzado personaje y para que por sus apellidos se vea asimismo su entera ascendencia baska.

En cuanto á sus particularidades personalísimas y descripción de su aspecto físico en general, puedo, también, merced á las indicaciones de sus parientes y conocidos, ofrecer muy curiosos detalles, tanto más verídicos cuanto que por ser éstos tan extraordinarios y salientes como el mismo célebre personaje, no podían fácilmente ser olvidados ni confundidos. A mayor abundamiento, en esta parte héme guiado, sobre todo, por la información directa de las personas de su familia á él más próximas y que, por ley natural, debían hallarse con él más identificadas.

Trope ya era, decía su anciana esposa en su pintoresco chapurreado, refiriéndose á las colosales fuerzas de que solía hacer alarde. el que fué su marido; y á frase tan gráfica añadía otras con tal suma de detalles fisiológicos, que fácil me fué reconstruir en mi imaginación la imponente figura del celebrado atleta. Este, sin ser un nuevo Goliat, resultaba un hombre de estatura descomunal, con todos sus miembros proporcionados á su corpulencia, de tez curtida y cara ovalada, sus manos, sus nervudas manos muy grandes y velludas, «parecidas á las del orangután», en expresión de su hijo, y sus dedos como férreas tenazas.

Es digno de hacerse notar que, según el mismo hijo refiere, su padre, *Ansonekoa*, no tenía un desarrollo mus-

(1) Actualmente reside en Plencia, marino retirado; es, según expresión de su madre, *igual igual* á su padre, de quien heredó su corpulencia y, hasta cierto punto, su fortaleza muscular. En una visita que tuve el gusto de hacerle en Plencia, aseguróme que los lauces y aventuras que de su padre se cuentan son enteramente auténticos, aparte de lo que añado siempre á tales hazas la fantasía popular. Que él mismo había presenciado algunos (aunque era entonces muy niño) como *el del toro*, *lo del arado* y alguno más. Únicamente me hizo notar que el suceso acaecido en Liverpool, que es atribuido á su padre, es él quien lo llevó á cabo. He aquí el hecho:

La barca *Yoaguna* estaba atracada á uno de los muelles de Liverpool y preparada para la descarga. Al poco tiempo de comenzar las faenas, hubo necesidad de correr la planchada seis ú ocho pies para la parte de proa, no pudiendo conseguirlo más de una docena de obreros. Al observar esto el hijo de *Ansonekoa*, perteneciente á la tripulación de la barca, se encargó sólo él del extremo de la planchada por la parte de á bordo, sosteniendo solamente algunos obreros ingleses por el otro extremo de la parte de tierra. Puso en sus espaldas parte de la planchada y la hizo correr, casi sin esfuerzo, lo que se precisaba. Los ingleses quedaron atónitos al ver la hazaña del basko. Á quien agasajaron como se merecía, invitándole á sendos tragos de cerveza.

Esta es una de las muchas heroicidades del descendiente del gran forzado, y de quien también se podía formar un tomito de proezas. Basta la apuntada para demostrar ser dignísimo sucesor de su padre y testimonio importante por su seriedad y respetabilidad, en lo que afecta á los hechos del autor de sus días,

cular que, proporcionalmente á su estatura, llamase la atención, existiendo, por el contrario, entre los gimnastas, bien sean profesionales ó *amateurs*, muchos que, comparativamente, acusan un desarrollo mucho mayor (1)

Los hechos que se cuentan de este hombre, pasarían á la categoría de leyenda, y hasta sus mismos paisanos, trascurriendo el tiempo, llegarían á creer que se trata de un ser fantástico, sublimado por la inventiva popular, si no existieran aún personas que le conocieron, que han visto muchas de sus proezas, y de quienes, como de-jo dicho, he adquirido datos precisos y detalles fidedignos de algunos de sus memorables hechos, los cuales he procurado trasladarlos á este desaliñado escrito, con toda la exactitud posible.

No contaba aún Juan Bautista de Artaza (a) *Ansonekoa*, quince años de edad, cuando ya su hercúlea fama habíase extendido por aquellos contornos de su pueblo natal. Siendo apenas *mutil*, no existía caserío ni taberna, en seis leguas á la redonda, en donde no se contentasen las heroicidades del forzado jovenzuelo. Pero sus hechos de mayor adulto, y de hombre, sobre todo, llegaron á sobrepujar las promesas más espléndidas de su primera lozana adolescencia.

En un vetusto molino de Urduliz tenía precisión el molinero de mover, para colocarlo en su correspondiente sitio, un enorme tonel (*upe*) que pesaba más de cincuenta quintales, por cuya causa no parecía posible conseguirlo. Llamó el molinero á sus vecinos, pero era tal el peso del tonel que, á pesar de los esfuerzos que hacían, no podían llevar á efecto lo que pretendían. Desesperanzados abandonaron su intento, pero á uno de ellos le ocurrió decir que con la ayuda de *Ansonekoa* quizá verificaran lo que el molinero deseaba. Avisando el célebre forzado de lo que acontecía, presentóse en el molino con dos barras de hierro (2), con las cuales, y manifestando que no necesitaba ayuda de ninguno de ellos, levantó por un lado el tonel y lo colocó, sin grandes esfuerzos, en el lugar indicado por el molinero... Dióle éste efusivas gracias, satisfecho por haber realizado lo que él y sus amigos consideraban casi un imposible, quedando asombrados del hecho del hercúleo *urduliztara* y le despidieron diciéndole:

—*Ondo ibili* (andar bien).

A lo que guasonamente dijo *Ansonekoa* para completar la frase:

—*Bta gitxi gastau* (y gastar poco).

En otra ocasión y en el mismo pueblo ocurrió un suceso que merece mencionarse.

La estrada de Antzekuanzi tenía dos caminos paralelos y muy poco distantes uno de otro; el primero era de calzada y el segundo de carros. Estrecha era la estrada, y lo augusto del camino de carros no permitía el paso á más de uno á la vez, de los usados por los labriegos del país, y ello con poquísima holgura; de modo que el boyero que llegaba primero, enflaba la estrada en tanto que los demás que venían rezagados esperaban guardando turno. Pues bien: llegó *Ansonekoa* con su carro cargado de leña á la entrada del camino, y momentos después otros carreteros. Había ya penetrado *Ansonekoa* con su carro en dicho camino como unas seis fanegas de trigo de distancia desde la boca ó entrada, cuando los otros carreteros, más que por mortificar á nuestro héroe, por probar hasta qué punto resistía su paciencia, le disputaron el derecho que ellos tenían de pasar antes que él. *Ansonekoa* tomó en serio la broma, pero no queriendo reñir con sus paisanos, agarró á su carro por la parte trasera, lo levantó como dos metros de altura, cuartearon los bueyes y lo pasó á la calzada, dejando, por lo tanto, expedito el camino carretil para que pudiesen pasar los carros de sus amigos. Quedáronse estupefactos los demás boyeros de la ciclópea hazaña de su paisano y no pudieron menos de felicitar calurosamente

(1) En Bilbao mismo hemos conocido al célebre Zamakois, notable profesional y atleta de abultadísima y recia musculatura; y en nuestros días podemos citar por el mismo concepto á los *amateurs* don Secundino de Acha y don Diego de Menchaca, quienes también se distinguen por la opulenta exuberancia de sus formas atléticas.

(2) Que hasta hace pocos años se han conservado en el caserío *Ansonekoa*.

á *Ansonekoa* por la fuerza y destreza demostrada. Cuando los carreteros pasaron adelante, volvió *Ansonekoa* á colocar su carro en el camino carretil, verificando la misma operación que poco antes había realizado, y cargando de tabaco su pipa de barro cocido, continuó tranquilamente guiando á los bueyes y entre pipada y pipada lanzando agudos *santsos*.

Mas no cesan aquí sus aventuras durante su vida de labrador, pues además de las que voy anotando, hay muchísimas de las que apenas queda recuerdo, y otras de menor importancia... muscular.

La festividad de San Miguel, en Laukiniz (anteiglesia próxima á Urduliz) tenía gran importancia lo mismo antaño que en nuestro tiempo. Los labradores de las demás Repúblicas circunvecinas reuníanse en la campa en que se celebra la romería y especialmente en las tabernas del pueblo. En una de éstas que existía en el camino entre Urduliz y Laukiniz, denominada Aizkore, se encontraban aquella tarde merendando entre otros, dos *gizonas*, de Laukiniz el uno y el otro de Mungia. Al observar éstos que penetraba en el *urdantegi* el forzudo *Ansonekoa*, de quien, como es de suponer, habíase para entonces extendido su fama por toda Bizkaya y más aún por aquellos contornos, trataron también de comprobar si realmente era ó no cierto lo que de él se refería. Por de pronto, idearon emborracharlo, ofreciéndole vino mezclado con aguardiente. Cuando creyeron que *Ansonekoa*, merced al alcohol, habría perdido, por el momento, gran intensidad de sus colosales fuerzas, le desafiaron al pulso. Debo hacer observar que ambos eran reputados en sus respectivas localidades como forzudos sin rival, especialmente el veterinario mungués, el más fuerte de entrambos, que fué el que invitó á nuestro *Ansonekoa* á probar el pulso. No hay para qué decir que éste aceptó inmediatamente el desafío, pero no dió lugar á la prueba, pues no bien puesto el presuntuoso contrario en porte de comenzar el rústico pugilato, le cogió *Ansonekoa* por el pecho y sobaco, le tuvo suspendido un momento á la altura de sus brazos, arrojándole después fácilmente á la otra banda por encima de la mesa.

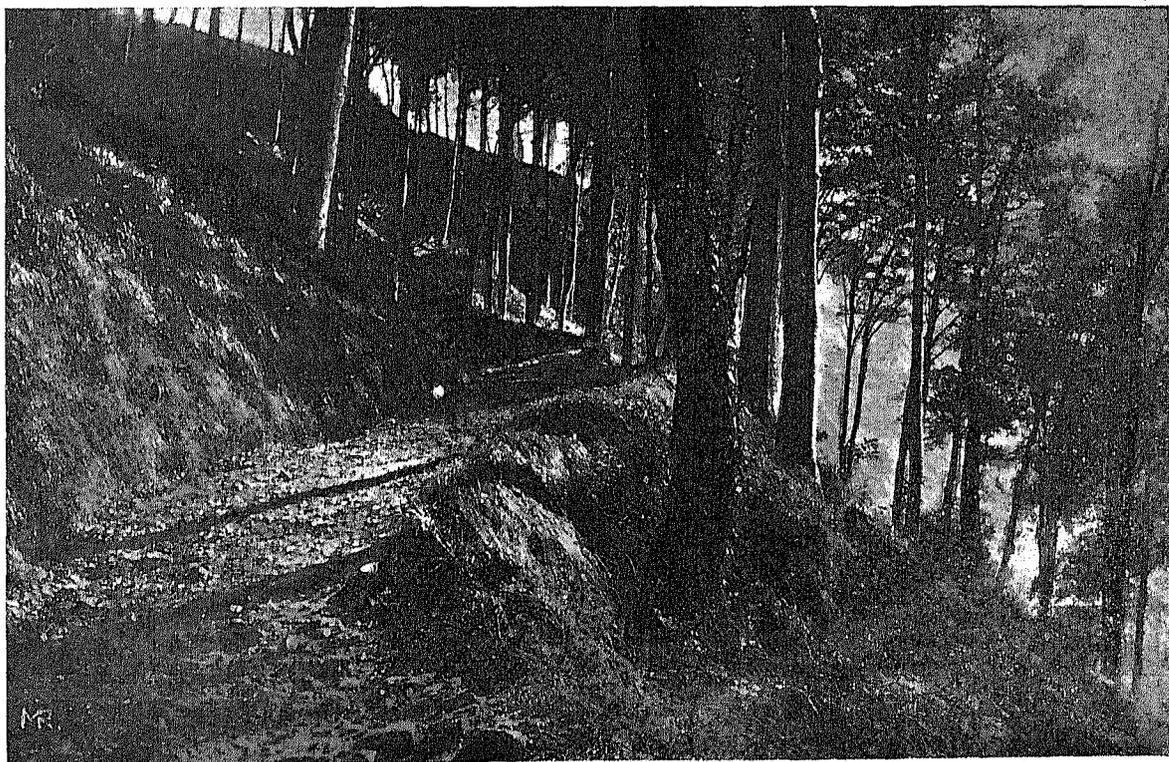
Burla tan sangrienta á quien consideraban en Mungia

y sus alrededores como el *non plus ultra*, no podía tolerarla el *munguara*, que acariciaba el proyecto de inmediata venganza, para lo cual púsose de acuerdo con su amigo, y apagando los candiles, trataron ambos de propinarle sendos garrotazos, con sus *makilas*, á *Ansonekoa*, que en aquel momento salía de la sala-comedor, y cuando había bajado los últimos peldaños de la escalera, fué acometido por varios hombres, al trasponer la puerta de salida de la casa; viéndose atropellado inicuamente, agarró al primero que se puso al alcance de sus manos, y levantándole con sus brazos, con su empuje y bríos de luchador insuperable, á la altura de la cabeza, lo llevó, en tal guisa, á la sala-comedor; mas fué tan grande el barullo que se sentía en la escalera, que las mujeres chillaban, sin darse cuenta de lo que acontecía, hasta que *Ansonekoa* llegó con su carga, y les dijo: *Eztan beldurik* (no hay miedo); encendieron aquéllas las candilejas, y, á la tenue luz que despedían, pudo *Ansonekoa* reconocer al hombre que llevaba consigo, que no era otro que el pendenciero mungués, y á quien diciéndole: *Zen zara?*—*Uste neban señorita bai zirela* (¿tú eres?)—yo creí que sería una señorita), le dió, á continuación, dos imponentes *plastazos*, á mano ancha y á modo de *caricia*, que resonaron en toda la casa.

Después de un sinnúmero de lances, dignos de su reputación, asomaron los chispazos de la primera guerra carlista; y bien fuera que, en su pacífica idiosincrasia, no simpatizara con el espectáculo de la próxima y cruenta lucha; bien que á su buen sentido le repugnara, no comprendiendo la razón por la que sus hermanos, los *euzkaldunes*, se matasen por causas exóticas; bien, en fin, y es lo más probable, que se sintiese impulsado por las necesidades de su hogar paterno, y no menos por el acicate de su viril espíritu aventurero, decidió dedicarse á la arriesgada carrera de la navegación, enrolándose en Bilbao en una barca llamada *Iurak-bat*, que mandaba don Andrés Cortina, natural de Plencia, pariente, aunque lejano, de *Ansonekoa*, y en dicha embarcación ejerció de contramaestre y timonel, en diferentes épocas.

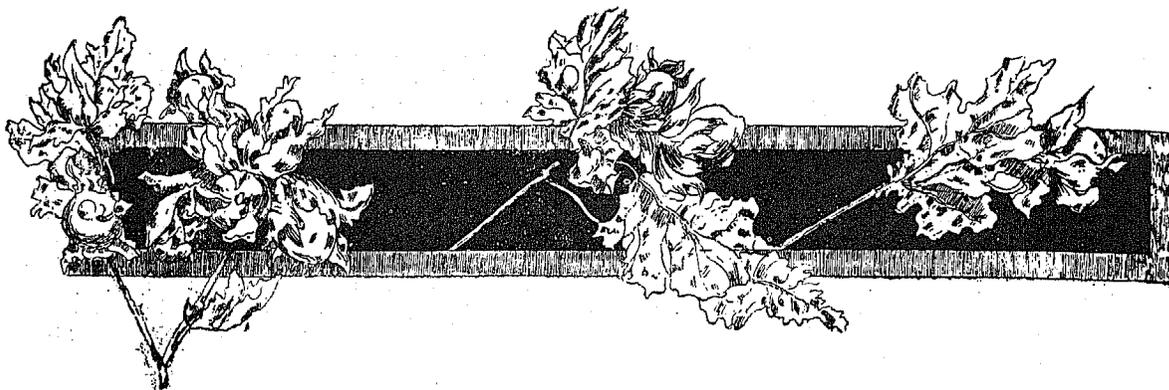
(Continuará)

PAISAJE BASKO



Paseo de los caños (Bilbao)

Fot. de Renom



IJITOAK ETA ZELADORIA

Kale barrena ziar
Loyola alderuntz,
Boni ijitoa ta
emazte Mari Kurtz,
bere semechoakin
zijoazela an,
zeladore bat zien
beren aurrera joan
eta modu onian
esan zien onla,
erakutziyaz bastoy
puntan zuben bola:

—¿Zak lapurta zeniyon
—diyo senarrari—
benta berriko nausi
Migel Mariari,
sei librako lebatza
eta bishigu bi,
eranik lendabizi
azumbre ta erdi?

—Ez jauna, gu ez gera
izan alde artan,
gu gatoz Zeamatik
ingeles artotan,
zeren kalte aundia
daukagu astotan
¡sei ontzako jan ditut
b enrentzat lastotan!
a'a esan ziraten
igazko pazkotan,
morkiago gizentzen
ziradela ortan,
kanpotikan datorren
ingeles artotan.
¡Koreho! emazteari
diyo zorrotzian:

—Bola enpalmatuko
dizut okotzian,
esaten ez badezu
nun dezun ollara,
eta nere ehakurran
lepoko kollarra;
au da amabost egun
kendu zeniyola,
eta bestia berriz
badakizu nola.

—Jauna omen senarra
ta ni emastia,
berdin-berdinak gera
bata zein bestia;
ala gu lapurretan
orrela ustia,
litzake gutoikoen
azken ta tristia.

—Aizak iri ehikito
diyo semeari,
jira ta jira emanik
bastoiko bolari-

¿ik artu dok Borrash-en
dendatik ogia?

Aitak diyo ishilik
bere agopetik,
semeak zuzeñ zuzen
esatiagatik;
(badakik ene seme
nola dan ogia.
hezterentzako bañon
geontzat obia;
ala galdu ez dedin
geonen legia,
uka zak firme eta
esan zak egia.)
(Semeak)-Ez jauna.

Z.—Orain omen zer geran
dezazuten jakin,
Antiguo aldera
atozte nerekin.

.....
Emen amabost egun
pasa ondorian,
utzi zuten izkira
itzkuntza berian:

«Lo que tienen que sufrir
gu ehean gauzkanak,
para que no se pierdan
len ditugun famak,

Un sombrero perdimos
eta bi lebita,
ollarraren atzian
korrika asita.

Al subir una cuesta
iru-lau pausuan,
detras de un borriko
Jarana auzuan,
el amo nos siguió
apuro osuan,
¡aqui andan aizeriz!
borak esan zuan.

Orra kontu guziak
guk ondo pagatu,
eziñ ederkiyago
besteri pagatu;
ez eta ore bolik
guri enpalmatu;
ijitoa ijito
beti da portatu.

Orain gure artean
daukagu negarra,
¡ingeles arto gabe
bueltatu bearra!
izan dedilla bada
au oker guziya,
agur, Antiguo ta
agur, Donostiya.»



Los insectos dañinos á la horticultura

EL TORITO (*Diloboderus Abderus*)

Los agricultores luchan todo el año por ver coronados sus esfuerzos con opimas cosechas. Algunas veces el resultado no corresponde á sus esfuerzos: ó la langosta, ó las lluvias extemporáneas, ó una sequía prolongada, ó en fin un sin número de factores que en mayor ó menor escala defraudan las justas esperanzas de un trabajo continuo.

Me propongo hoy hablar de un animalito que si bien no es capaz de causar serios perjuicios á la agricultura extensiva, á los alfalfados, á los trigales, etc., no deja de dañar á la horticultura, á todas esas plantas que requieren una atención especial por la relativa pequeña escala en que se cultivan: escarolas, repollos, frutillas, etc.

Es en la República Argentina lo que el Abejorro es en Europa. Se ha hablado que el Abejorro, cuyo nombre técnico es *Melolontha vulgaris*, existe en la República Argentina, ese Abejorro que allá por su gran abundancia daña no sólo á la horticultura pero también á la agricultura extensiva. Así se explica que los gobiernos pagan primas á los destructores de ese animal. Felizmente que el Abejorro no existe en la República Argentina ni en la América. Sin embargo tiene á su reemplazante. Es el *Diloboderus Abderus*, conocido generalmente con el nombre de Torito. Su abundancia no puede compararse con la del Abejorro en Europa. Sin embargo años hay que es frecuente encontrarlo. En 1893, los alrededores de Buenos Aires estaban atestados por una inmensa cantidad de Toritos; no se podía dar un paso sin pisar alguno. El daño que hicieron sus larvas los años anteriores fué sin duda enorme, pero el fenómeno pasó desapercibido porque nadie por cierto se fijó en ello.

Voy á dar una ligera descripción de este animal los horticultores sabrán con qué enemigo tienen que habérselas.

La hembra del Torito es negra, mide de 2 á 2,5 cm. de largo con un poco más de un centímetro de ancho. Se distinguen la cabeza, el corselete, que llamaremos cuello y las alas de naturaleza córnea. La cabeza tiene un muy pequeño hocico por delante el que deja ver siempre los dientes ó mandíbulas, una de cada lado. El corselete es de un negro luciente y bien redondeado. Las alas son negras, ó medio lustrosas y de un largo de la mitad total del cuerpo. Sus seis patas son también negras y las de delante con tres púas del lado externo.

El macho es muy distinto de la hembra. Encima de la cabeza ostenta un cuerno levantado hacia arriba y un tanto encorvado hacia atrás: tiene casi un centímetro de largo. El corselete ó espalda lleva una gran joroba que se dirige hacia adelante y se bifurca en su extremidad. Las alas de un negro opaco contradicen mucho con la elegancia de aquel luchador eximio. El conjunto del Torito parece un agregado de rinoceronte y de cualquier cosa: es una mezcla heterogénea. Se me figura algún animal fabuloso que ha resucitado. Con todo el Torito tiene fama de malo: ¿no saca sangre cuando algún imprudente arriesga el dedo entre el cuerno cefálico y la horqueta de la espalda?

El traje militar produce siempre una conmoción más ó menos definida en el bello sexo. Una impresión semejante no es por cierto condenable; muy al contrario, porque enseña sentimientos íntimos y muy nobles hacia el

emblema de la bravura y de la lealtad. ¿No será por un móvil semejante que la Sabia Natura habrá dado atributos guerreros al macho del Torito? No es sin embargo mi objeto descifrar qué sensaciones experimenta una Torita cuando se halla frente á frente con dos representantes del sexo fuerte igualmente armados para luchas homéricas. Nunca se pueden presenciar esas luchas entre dos pretendientes. Lo único que es dable obtener es de encontrar matrimonios legalmente constituidos en el silencio de sus escondrijos.

Durante los meses calurosos del verano no es raro encontrar en los potreros, cerca de los caminos, en los canchales de los jardines y un poco en todas partes ciertos montoncitos de tierra que cabrían en el hueco de la mano. Estos son los indicios de los escondrijos del Torito que consisten en pozos torcidos á la derecha y á la izquierda sin orden ninguno y de un diámetro como del dedo meñique. Su profundidad llega á veces hasta 25 cm., y á veces lo pasa. Allá en el fondo se encuentra un sótano relativamente grande, pues llega á tener 10 centímetros de largo por 5 de alto. Todo este sótano está repleto de hojas, de tallucos de granillos, etc., que la madre Torito ha ido á robar en el vecindario. Así sabemos desde ya que el Torito es herbívoro. Sin embargo no es para él toda esa provisión de tierno forraje. La madre Torito tiene otros deberes que los que le imponen su estómago. Una madre no se alimenta para alimentarse; su objetivo es la tierna criatura que duerme su sueño inconsciente.

Así la madre Torito ha preparado alimento para su familia y cama á la vez: entre todo ese montón de yuyos, hojas, tallucos, etc., se encuentran diseminados una media docena de huevos perfectamente esféricos y de un blanco de nacar que miden al rededor de 2 mm. de diámetro.

Cuando salgan á luz, los tiernos gusanitos tendrán un bocado jugoso y podrán satisfacer las necesidades apremiantes del inexorable apetito por el cual se mueve, reflexiona, se ingenia y se agota la máquina pensante. El, el desheredado de la naturaleza, el bichito desconocido no tiene más que abrir el diente; el hombre tiene que buscar, correr, pelearse y matarse por conseguir su objeto y ¡gracias si lo alcanza! Sin embargo bendigo mi suerte, y con satisfacción como el pan que mis esfuerzos me han proporcionado.

Blanquecino, de algunos milímetros de largo, encorvado sobre sí mismo, el gusano blanco del Torito (el *ver blanc* de los franceses) ya ha agotado cuanto le tenía preparado su madre solícita. Fuerza es que vaya en busca de sustento. Sus fuerzas han crecido, las mandíbulas se han fortificado, las patas son vigorosas: cada uno de los hermanos gusanitos la emprende por su lado; el uno se va al Norte, el otro al Sur, el tercero toma un rumbo cualquiera y los restantes hacen lo mismo. Es cuestión de descentralización. ¿Cómo quieren que Buenos Aires dé alimento á tanta gente? Es menester que cada hermano se aleje del techo inicial ya nulo para subvenir á las necesidades de cada día.

Ahora empiezan los daños que los horticultores soporarán. Ayudado por sus bien musculadas mandíbulas, cada gusano emprende su peregrinación por el mundo: se abre camino al acaso hasta que la suerte lo lleva á una raíz de escarola. Allí empieza un festín merecido por un día de mucho sudar. El joven Torito se acomoda una cuevecita redonda en donde reúne en una pelota todo el

largo de su cuerpo: poco falta para que la cabeza toque la extremidad opuesta de su cuerpo. En esta situación de sibarita, la emprende sobre la raíz indefensa de la escarola. Si por desgracia la planta ha sido atacada en una raíz principal, pronto se marchita y los rayos ardientes del sol concluyen con ella antes que el rocío de la noche la pueda vivificar nuevamente. Pero ¿á qué vendría el rocío si la planta ha de proporcionar así mayores brios al insaciable gusanillo?

Muerta esta primera planta, anda errando el animal en busca de nuevo alimento. Toda la filosofía de esos seres es vivir; para ellos el vivir es el comer. Ojalá que en su paso destructor solo haya raíces de menor importancia para la existencia de la planta.

Atila, el rey de los Hunos, se jactaba que la yerba no crecía donde pisara el casco de su corcel: el hijo Torito puede gloriarse también que mueren las plantas á su paso desolador.

Si nuestro héroe tiene la misma longevidad que el *Melolontha* de allende el Atlántico, y en ello no habría dificultad, son cuatro años que duran esos viajes subterráneos y á medida que pasan los meses, se multiplican las exigencias estomacales del Torito con su tamaño; al fin de su estado larvario mide fácilmente 4 cent. de largo. Sería curioso y llamaría sobre manera la atención de los horticultores el determinar la cantidad enorme de raíces roídas por el subterráneo peregrino.

Por fin el Torito ha llegado al fin de su estado larvario: han concluido sus estragos. Tiempo es que piense en

vivir algunos días como insecto perfecto y en multiplicar la especie. En el mes de Noviembre construye una cuevecita del tamaño de una nuez á una profundidad de unos 20 cent. En esa cueva le sobreviene una especie de letargo que se podría comparar al de las serpientes cuando digieren una comida abundante. Pero el letargo del Torito es más profundo. A los pocos días muda la piel y toma una forma que algo recuerda lo que será el insecto perfecto. Transformación misteriosa del gusano en crisálida, tan misteriosa como la transformación del huevo en gusano. Ese estado de crisálida dura unos tres meses durante los cuales se opera un nuevo cambio del cual ha de resultar el *insecto perfecto*.

En este último estado, el *Diloboderus Abderus* vive tan solo el verano. Pero los horticultores no deben dejar de destruirlo. Así evitan, no los daños que en estado de insecto perfecto pudiera ocasionarles, pues esos daños pueden considerarse como nulos, sino que impiden la procreación de la especie con los perjuicios que soportarían los años siguientes.

Con respecto de los *gusanos blancos*, hemos omitido á propósito de dar los caracteres que se refieren especialmente á los del *Torito*. Esos caracteres son de difícil averiguación y propios para los naturalistas. Los horticultores deben saber que *todos* los gusanos blancos son *todos* dañinos á las plantas y se deben matar igualmente.

JUAN BRÉTTIES.

LA TUBERCULOSIS EN LAS RAZAS VACUNAS

Informe del Gobierno de Estados Unidos

Hace poco, la Oficina de Industria Animal de los Estados Unidos, confeccionó los cuadros estadísticos que á continuación publicamos. Como se vé, se trata del porcentaje de tuberculosis encontrado en los animales examinados, pertenecientes á las diferentes razas inglesas.

No dudamos que nuestros estancieros podrán sacar provechosa enseñanza de los datos que se desprenden de estos cuadros comparativos. Ellos prueban, confirmando una vieja opinión de nuestros estancieros criollos, que la Hereford es la más resistente y sana de las razas bovinas. El Durham, gran favorito de los criadores, en cambio, es uno de los más sujetos á la terrible enfermedad, pues se presenta con el enorme porcentaje de 41.25 por 100 de animales enfermos. Igual cosa sucede con la gran raza lechera, el Jersey que da un 15.23 %.

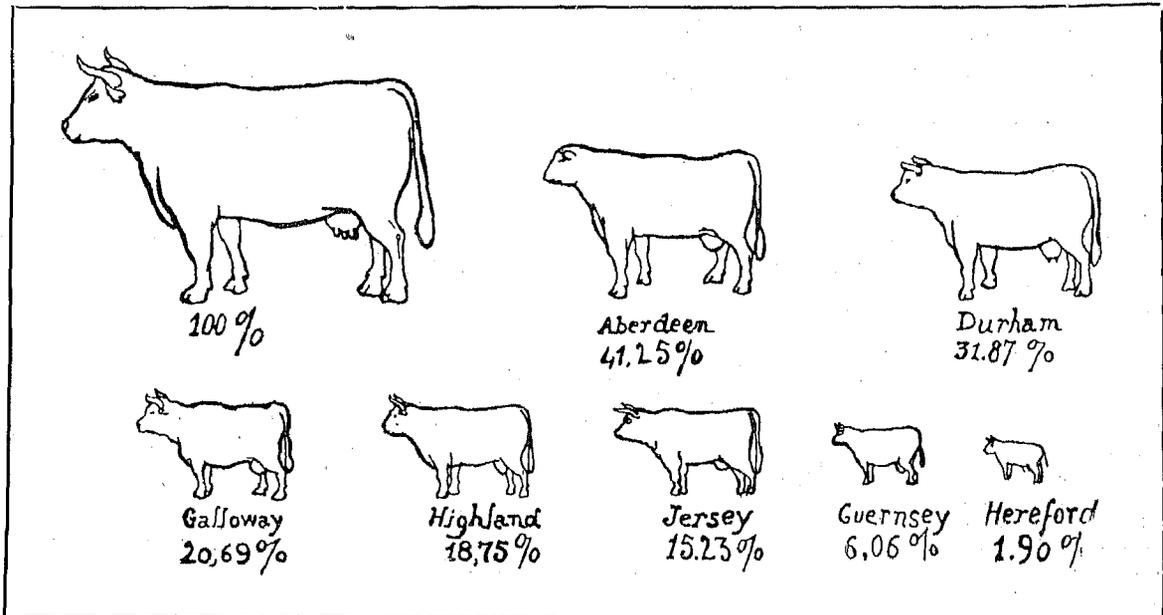
El Alberdeen Angus, es, indudablemente, el tipo que más reacciona á la tuberculina, pues de 80 animales revisados, 33 resultaron enfermos, ó sea un 41.25 %. Por

suerte este ganado escocés está poco difundido en la República Argentina y no logrará abrirse camino en ella, debido á que es de laborioso engorde, requiriendo gran estabulación y mucho cuidado.

En el cuadro que sigue se consignan en cifras las relaciones indicadas:

El número de animales que se examinaron y que fueron rechazados por haber reaccionado á la tuberculina, es como sigue:

Razas	Examin	Rechaz	%
Aberdeen Angus.....	80	33	41.25 %
Durham.....	91	29	31.87
Galloway.....	29	6	20.69
Highland.....	16	3	18.75
Jersey.....	151	23	15.23
Guernsey.....	33	2	6.06
Hereford.....	105	2	1.90



Informaciones

«La Cooperativa de Cremerías»

En la floreciente ciudad de Bahía Blanca ha venido á instalarse una nueva industria de positivos resultados dada la pericia, capacidad y competencia de los fundadores.

La fabricación de manteca es una de las industrias que en la Argentina ha de adquirir mayores proporciones y las casas ya establecidas necesitan más ancho campo para satisfacer las necesidades del consumo y de la demanda.

A esto obedece que los señores Dahlgren y Nordström administradores de «La Scandia», se hayan fijado en Bahía Blanca para instalar una nueva fábrica de manteca; al efecto, han comprado un terreno en la Avenida Independencia para su instalación y formado una sociedad que se titula «La Cooperación de Cremerías en Bahía Blanca» de Garrillo, Russo, Dahlgren y Nordström; su objeto es comprar la crema á los tamberos é introducirla de toda la zona tributaria de este Centro, sea cual fuera la distancia que por ferrocarril hubiera; recibida la crema se fabricará la manteca en cantidades que pueden llegar hasta varias toneladas por día.

Al mismo tiempo han formado asociación para explotar la lechería «La Maternal» que en adelante se titulará del mismo modo pero perteneciendo la explotación á los señores Dahlgren, Nordström y C^a. La Cooperativa de Cremerías en Bahía Blanca y el señor Antonio Alvarez. El objeto de esta segunda asociación es de comprar á los tamberos de Bahía Blanca y sus alrededores la leche para pasteurizarla en debida forma bajo los últimos modelos de maquinarias y venderla después á los repartidores ó público en envases higiénicos y garantizado el producto estéril. Como es de presumir, la leche que hubiera demás, será descremada y pasada á la fábrica de manteca para su elaboración.

Banco Español

Celebró asamblea general ordinaria de accionistas el Banco Español, con la concurrencia de 182 personas que representaban 200 794 acciones y tenían derecho á 1.036 votos.

Por unanimidad se aprobaron la memoria y el balance que presentó el directorio por el 39.º ejercicio terminado el 30 de Junio, así como el dividendo de \$ 12 por acción, de los cuales se pagaron \$ 6 á cuenta en Enero pasado.

Se procedió á integrar el directorio, con la elección de los señores Joaquín Cabot, Fernando García, Benigno Peña, Norberto R. Fresco y Pedro Fernández. Fueron elegidos síndicos: titulares, los señores Valerio Pico y Pedro Bercetche, y suplentes, los señores Elias Romero y Segundo Jardón.

La elección de nuestro paisano el señor Pedro Fernández para Presidente es una garantía más de la próspera marcha del Banco Español, entidad que por su acertada gestión ha logrado adquirir proporciones colosales é ilimitada confianza.

Al felicitar al señor Pedro Fernández por su nombramiento nos congratulamos de que sea un hijo de la noble Bizkaya el honrado con tan distinguido puesto.

En asamblea extraordinaria se aprobaron diversas reformas á los estatutos.

Carcarañá.—El trigo y el lino prometen una abundante cosecha. Se han sembrado de 25 á 30 mil hectáreas.

Monte Matiz.—Este año se sembraron con trigo, lino y maíz alrededor de 11 mil hectáreas más que el año pasado.

Rafaela.—Se espera cosecha inmejorable si la langosta no avanza y sigue baja la temperatura.

—Ha despertado gran interés la exposición y feria ganadera, agrícola é industrial que ha organizado la sociedad Rural de Rafaela (Santa Fé) para los días 24 y 26 de Octubre.

Olavarría.—El Ministerio de Agricultura ha dis-

puesto la entrega á la Sociedad Rural de Olavarría de una medalla de oro como premio al mejor reproductor que se presente en la feria ganadera que se celebrará en Octubre.

Tucumán.—Se efectúa sin tropiezos la cosecha y molienda de la caña que superará notablemente á la de 1907.

—Se ha constituido una asociación rural de fomento agrícola y ganadera, siendo nombrados los señores Lucas N. Zabaleta presidente; Miguel I. Alurralde vice; doctor Marcos Paz Peña, secretario y León Rouges tesoro.

Santa Fé.—La Sociedad Rural resolvió donar una medalla de plata á la Sociedad Rural de Salta, como premio al mejor grupo de novillos gordos de cualquier procedencia de la República.

Azul.—La sociedad rural ha organizado para los días 11, 12 y 13 del mes de Octubre una exposición de ganadería general á la que se podrá concurrir con ganados para optar á premio ó presentándolos para la venta. Podrán también exponerse toda clase de conservas alimenticias y productos de industrias rurales.

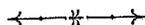
Macia.—Los campos están inmejorables y algunos se hallan ocupados por haciendas de Gualaguaychu, Uruguay y Gualaguay. Se paga hasta un peso por cabeza mensualmente.

Debido á esta circunstancia se ha establecido el comercio directo de haciendas con Buenos Aires. En breve se embarcarán novillos, vacas, corderos y potros.

Bariloche.—Se nota una grave crisis comercial, viéndose los comerciantes en serias dificultades.

Chascomús.—Se ha inaugurado con brillante resultado la luz eléctrica de la Cooperativa de Energía Eléctrica.

Vicuña Mackenna.—Se ha constituido una sociedad rural cooperativa con 20.000 \$ de capital. Tendrá por objeto dar remates ferias, realizar exposiciones de ganado, fomentar las industrias relacionadas con la ganadería etc.



COMERCIO BASKO

En carta que hemos recibido de Pasajes nos dice un paisano refiriéndose á los vapores de la Compañía Pinillos, Izquierdo y C^a que representan en esta plaza los señores Maumus y Dodero.

«Ajeno por completo á toda cuestión de reclamo, pues ni me va ni me viene en ello, y sólo teniendo presente lo que LA BASKONIA dijo hace dos años en defensa de este puerto de Pasajes, cuando se trataba de la discusión del proyecto Luuro, voy á decir dos palabras á propósito del nuevo servicio de vapores establecido desde Pasajes á esa.

Un servicio fijo, mensual, con fletes económicos, que partiendo de Pasajes haga escala en Bilbao, Gijón y algún otro puerto del Cantábrico ha de aumentar considerablemente el comercio de exportación no solo en esa zona sino también en el interior. Pero quien más beneficiado ha de salir es este puerto, pues el gran negocio que se hace aquí de caldos, por los depósitos que hay establecidos, ha de arrastrar tras sí, con el nuevo servicio, la exportación de otros frutos é industrias de Aragón, Navarra y parte de Alaba.

Tengo entendido que los fletes de este nuevo servicio de vapores son los más económicos hasta el día, una razón más para que se confirme lo que voy diciendo y Pasajes alcance la importancia comercial á que tiene derecho por su situación y las inmejorables condiciones de su puerto.

Por nuestra parte celebraremos que así sea y que el más completo éxito corone los esfuerzos de todos.

NOTAS LOCALES

Las víctimas del Cantábrico.—Sigue abierta la suscripción iniciada por LA BASKONIA para socorrer a las familias de los naufragos.

Suma anterior, pesetas.....	1.150 y \$	2.172
En esta Administración:		
Sr. Pedro Argarate.....	₡	10
» Crispin Izpizua (Loberia)...	»	5
» Rafael Inchausti » ...	»	10
» Gregorio Allica (S. Genaro)	»	10
Un eibarrés	»	5
Por don Cándido de Ariño:		
Sr. Cándido de Ariño.....	₡	50
» Andrés de Ariño.....	»	10
» José Gómez Mendoza.....	»	5
» Segundo Ercoreca.....	»	5
» Rafael Santibañez.....	»	2
» Pedro de Segurola.....	»	5
» Julián Goyenechea.....	»	2
» Julián Arrizabalaga.....	»	1
» Angel Abal.....	»	1
» Pedro Leanizbarrutia.....	»	1
» Patricio Beltran.....	»	1
» Juan Muñoz.....	»	1
» Antonio Varela.....	»	1
» Leopoldo Martínez.....	»	1
En la sociedad Laurak-Bat:		
Sr. Modesto Ibáñez.....	₡	15
» Alejandro Galarraga.....	»	5
» José M. Trecelet.....	»	1
» Martín Urquía.....	»	1
» Francisco Argote.....	»	5
» Hilario Aldaeta.....	»	5
» Saturnino Larruskain.....	»	1, 20
» B. Diaz y Aldazabal.....	»	10
» Luis de Urrutia.....	»	50
Remitido desde Chascomús		
Sr. José L. Guevara.....	₡	5
» Leoncio Elizalde.....	»	10
» Ignacio de Otazua.....	»	10
» Félix M. Adalur.....	»	3
» Domingo Ipiña.....	»	5
» Juan Sagastune.....	»	5
» Julián Quintana.....	»	5
» Isusi Hermanos.....	»	5
» Ascensio Arrieta.....	»	10
» Joaquín Beti.....	»	5
» Domingo A. Goti.....	»	1
» Victoriano Iriarte.....	»	1
» Nazario Arrondo.....	»	3
» Domingo Armendariz.....	»	4
» Pedro R. Landa.....	»	1
» Antonio M. Odriozola.....	»	5
» Francisco Salaberria.....	»	2
» Juan Vizcargüenaga.....	»	5
» Ignacio Ormazabal.....	»	1
» José M. Sumay.....	»	1
» Pedro Armendariz.....	»	1
» Aquilino Iturbide.....	»	1
» Ipiña y Elezeano.....	»	3
» Manuel Rodríguez.....	»	3
» Miguel Serra.....	»	2
Un nabarro.....	»	6
» Antonio Cabra.....	»	2
W. N.....	»	2
Un coruñés.....	»	1
» P. A. González.....	»	1

Sumas pesetas..... 1.150 y \$ 2.500.20

«Banco Basko-Asturiano del Plata».—Por decreto del Gobierno Nacional, de 17 del actual, fueron aprobados los Estatutos del «Banco Basko-Asturiano del Plata» y acordada su personería jurídica.

El capital de fundación de esta nueva Sociedad es de un millón de pesos, y el social de diez millones.

El Consejo de Administración del Banco y el cargo de Administrador General del mismo, han recaído en personas honorables de probada y reconocida reputación y competencia en los negocios, lo que hace esperar un buen éxito y rápidos progresos a la empresa.

Además de las operaciones bancarias, el Banco efectuará Seguros de Vida y de Accidentes con pólizas y condiciones de pago ventajosas, y administrará propiedades por módica comisión, haciendo anticipos de los alquileres, y especialmente se habrá de dedicar al fomento del comercio entre España y estas Repúblicas, haciendo anticipos de fondos a los fabricantes y productores españoles, y haciendo venir mercaderías por cuenta propia ó de quien lo solicite; en compra ó consignación.

La instalación del nuevo Banco, se realiza con gusto y competencia, en un espacioso local de la calle Rivadavia, 719 al 723, en el que en breve se inaugurarán sus operaciones.

Bodas.—En casa de la familia de la novia, en Quilmes, el R. P. Echevarría bendijo el enlace de la señorita María Margarita Garay con don José María Mariño.

—En Buenos Aires, Elvira L. Alzaga con Rufino Anido; A. R. de Azua con María Beitia; Jacinto Igoa con Estefanía Arana; Hilario Arbula con María Zubeldia.

—En Juarez se verificará en breve la boda de la señorita María Zumarraga con don Pedro Iriarte.

Necrología.—Ha fallecido en Uruguay (E. R.) la señorita Petrona Chilotegui, profesora de la escuela normal.

—En Colón la señorita María Cristina Gastambide.

—En Las Flores la señora Petra R. de Echeverría.

—Nuestro estimado amigo don Fermín Bustingorri, Jefe del Registro de la Propiedad, en Dolores, se encuentra en estos momentos bajo el hondo pesar del fallecimiento de su señora madre doña Ramona Manchovayas, acaecido en el Azul el 10 del actual.

La finada fué una de esas ejemplares echekoandres, en extremo hacendosa y de un carácter sumamente bondadoso a la vez que alegre.

Era natural de Ernuva y ha bajado al sepulcro á los 68 años de edad.

Enviamos á nuestro viejo amigo Bustingorri la expresión de nuestro más sentido pésame.

—La conducción al cementerio del cadáver de don Juan Gregorio Peña, de cuyo fallecimiento dimos cuenta en el número anterior, fué motivo para que se tributara una verdadera manifestación de duelo por la pérdida de un hombre que fué consuelo de afligidos y amparador de desgraciados. Pronunciaron sobre su tumba elocuentes frases el P. Becco y nuestro amigo el señor Julio Migoña. Del discurso de este último, en la imposibilidad de reproducirlo íntegro, copiamos algunos párrafos:

«Soy uno de los viejos amigos del extinto y he venido á esta necrópolis á darle la postrimera despedida, porque su muerte me ha conmovido tanto, que me creo presa de una alucinación—pero la muerte, ese enemigo inevitable á quien nadie puede vencer ha acelerado sus pasos, rozando con sus téticas alas de nieve la noble frente de este venerable anciano, y ante la triste realidad de estos despojos venerandos de mi fiel amigo don Juan Gregorio de la Peña y Zelaya, venimos á inclinarnos todos los que sabemos respetar á los honrados varones que como de la Peña fué modelo de esposo, cariñoso padre y leal con sus amigos; y el que poseía en el más alto grado estas preclaras virtudes, no puede dejar de ser llorado, porque los sentimientos que nacen de tan puro origen; no mueren, no, ni en la tumba!»

«Porque de la Peña ha sido durante toda su vida una alma recta, un corazón puro y noble por sus sentimientos generosos, porque solo él sabía hacer llegar los auxilios oportunos de la bendecida caridad á los hogares abatidos por el infortunio, y era también noble por su

estirpe, pues descendía de una noble familia de la raza baska y á no haberse opuesto á ello su austeridad republicana, bien pudo haber ostentado en su blasón, las armas de nobleza de sus ilustres antepasados los Lezica y Torrezuri».

—A la larga nota necrológica de este número, tenemos que agregar el fallecimiento de nuestro constante suscriptor el Sr. Pedro J. San Martín acaecido en Pergamino, cuando su robusta salud alejaba toda idea de tan repentino desenlace.

A la conducción del cadáver desde la estación Retiro al cementerio del Oeste, verificada esta mañana, ha acudido numerosa representación de la colectividad baskongada, en la que actuó con entusiasmo. Era el finado de Mendaro (Gipúzkoa) y vino á la Argentina el año 1879. Distinguiase por su carácter campechano y ha figurado activamente en varias empresas progresistas, entre ellas en La Unión Argentina, de la que era fundador y pertenecía en estos momentos al Directorio de la misma.

Academia de Corte.—La renombrada profesora del Corte parisién doña Nemesia Mendia de Echarte en unión con la señorita Manuela Acerecho, ha abierto otra Academia en el pueblo de Belgrano, calle Mendoza 2476 que seguramente obtendrá favorable acogida por parte de las señoritas de dicha localidad.

Bibliografía.—Coleccionados en un volumen esmeradamente impreso hemos recibido «Artículos publicados en la 1.ª época de *Euzkadi*, revista de ciencias, bellas artes y letras, de Bilbao, por Arana-Goiri'tar Sabin».

Están ordenados en Euzkerología, Crítica y Crónica, conteniendo cada una de estas materias muy interesantes artículos.

Aunque toda la prensa baskongada ha contribuido á dar conocimiento de esos artículos, no dudamos que dicha recopilación ha de ser muy bien recibida.

—Nuestro antiguo compañero don Hipólito G. de Andoin, ha tenido la atención de obsequiarnos con cariñosa dedicación en su nueva obra titulada *Saetas Políticas, «arrojadadas»*,—según dice en la carátula,—«desde las llanuras republicanas á las almenas monárquicas».

En las 174 páginas que consta el volumen, ha desembuchado el autor todo el republicanismo que ha tenido dentro de su cuerpo, en cantidad increíble, dejando mal parados á los monárquicos españoles y por ende á la familia borbónica y austríaca. Refiriéndose á María Cristina, asegura que en uno de sus arrebatos de absolutismo, dijo: *hasta que no vea comer hierba á los españoles, no he de parar*. Y en otra ocasión, agrega que hizo esta declaración: *Que se hundan las colonias, que todo se pierda, mientras se salve el trono de mi hijo*.

En el trascurso de la obra, exterioriza con gran vehemencia el señor Andoin su pleno convencimiento por la causa republicana, y aunque nosotros no hemos militado jamás en las filas de tal partido respetamos sus creencias porque sabemos que las profesa con toda sinceridad y entusiasmo.

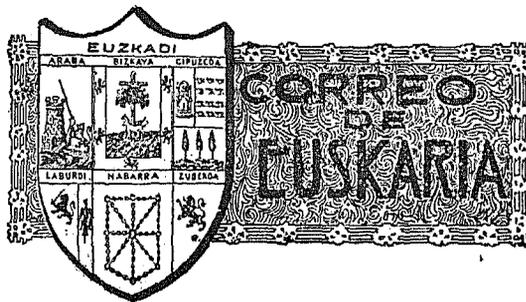
Y no decimos que jamás hemos pertenecido al partido republicano, para expresar tendencias monárquicas. ¡Dios nos libre! Los baskos no podemos por naturaleza ser vasallos de reyes.

Nuestra legislación foral encarna la forma republicana más democrática y liberal que se conoce, y somos por consiguiente dentro de nuestro régimen tradicional más republicanos que Salmerón, Lerroux y todos los ases del republicanismo.

Pero volvamos al objeto del libro. Dentro de la doctrina que se desarrolla en la citada obra se trata á la vez de otros tópicos de moral, religión, etc., que contribuyen á su amenidad, expresadas con la claridad y valentía que *Ignotus* sabe hacerlo.

El esfuerzo que representa la edición de una obra en este país, para el que no goza de rentas, es algo que el público no puede darse cuenta, y deseamos vivamente á su autor vea compensado su sacrificio recibiendo la halagosa noticia de los libreros que la obra se ha agotado.

Celebraríamos que nuestro anhelo no tarde en realizarse.



ALABA

UN ROBO.—Se ha cometido un robo de importancia en el domicilio que en Alaiza posee don Antonio Heredia.

Los ladrones, que no han sido habidos, se llevaron cuatro billetes de á 50 pesetas, uno de á 25 y otra cantidad en metálico.

FUEGO EN EL TREN.—A la llegada del segundo expreso á Vitoria, varios viajeros que venían en un departamento de primera, se apercibieron de que el coche estaba ardiendo.

Efectivamente, á causa del calor producido en las ruedas y ejes del coche, se había iniciado un pequeño incendio en la madera.

Se sofocó el siniestro, que careció de importancia porque fué advertido á tiempo, y el tren, después de una espera de 30 minutos, reanudó su marcha.

NUOVO EMPRÉSTITO.—Desde las primeras horas de la mañana se notó gran animación en la sucursal del Banco de España y Banco Vitoriano con motivo de la provisión del nuevo empréstito establecido por el Estado.

En metálico se emplearon 20.322.500 pesetas, y en obligaciones del tesoro 1.769.736 pesetas.

FALLECIMIENTO.—En Madura (India Inglesa) el P. Jesuita Eduardo Iturbide, que hace doce años, antes de ingresar en la Compañía de Jesús, perteneció al Colegio de abogados de Vitoria.

GESTIONANDO.—Continúan practicándose con mucho interés las gestiones para conseguir el indulto de los tres reos del Puerto.

Se encuentra en Madrid el presidente de la Diputación, el alcalde y el abogado señor Otalora, portadores de un mensaje firmado por casi todo Vitoria para el rey, pidiendo el indulto de los desgraciados reos.

Por su parte el Obispo ha prometido hacer cuanto pueda para conseguir dicho indulto.

Se ha recibido en Vitoria una carta del alcalde de esta capital Sr. Ordoño, que se encuentra en Madrid gestionando varios asuntos de interés para esta localidad.

Dice que ha visitado á los representantes en Cortes para ponerse de acuerdo respecto al día que han de hacer la entrega al Rey del mensaje firmado por todas las fuerzas vivas de Vitoria pidiendo el indulto de los reos Agapito y José Estavillo y Ventura Aguirre, condenados á la pena de muerte por esta Audiencia en la causa sobre el crimen del Puerto.

También dice el alcalde que gestionará el asunto de los contadores de agua para que puedan funcionar los que hasta ahora existen para evitarse un gasto á Vitoria de 20 á 30.000 duros; y la estabilidad definitiva del colegio de huérfanos de artillería.

BANQUETE.—Los maestros de Vitoria se reunirán el domingo, en Gamarra, en banquete para festejar la feliz terminación del curso.

FLUIDO ELÉCTRICO.—Ha empezado á suministrarse por contrata el fluido eléctrico á los cuarteles y demás dependencias militares por la Compañía «Cooperativa de electricidad».

Esta misma sociedad repartirá en Junta general entre los socios la Memoria semestral.

MUNICIPALES.—El asunto más importante tratado en el Ayuntamiento de Vitoria fué un escrito de la sociedad concesionaria de la traida de aguas pidiendo se le abone el trabajo que viene realizando.

Dicho escrito pasó á informe de la comisión de saneamiento.

CONSEJO DE GUERRA.—En el cuartel del regimiento de Gipúzkoa se ha celebrado un consejo de guerra contra el paisano Félix Martínez, que hace algún tiempo intentó agredir con un hacha á una pareja de la guardia civil que le perseguía por haberse fugado de la cárcel de Laguardia.

PIDIENDO COMISIÓN.—El alcalde de Bilbao ha dirigido una atenta comunicación al presidente de la Diputación, pidiéndole designe una comisión de la Corporación para que asista á la inauguración de la Exposición de trabajos manuales, que se celebrará en Agosto en la invicta villa.

BODA.—Se anuncia el matrimonio de don Pedro de Berástegui con la señorita Teresa Zabala, hija de los marqueses de Alameda.

JOVEN DESAPARECIDO.—Ha desaparecido de su domicilio de Vitoria en compañía de 250 pesetas un joven de 17 años llamado Saturnino Villate, el cual es perseguido por la policía.

DE Fiestas.—Se nota ya la animación precursora de las fiestas.

A primeros de mes debutará en el teatro la compañía del Sr. Tahiller, que ya ha terminado sus compromisos en Barcelona.

—Se celebrarán, además de los festejos especificados, varias sesiones de cinematógrafo público, las cuales correrán á cargo de don Eugenio García.

—Los fuegos artificiales se celebrarán este año en la calle de San Francisco en lugar de en El Prado, como hasta ahora ha venido sucediendo.

—La prensa pide á la comisión de festejos la celebración de un concurso con premios, de iluminaciones de comercios y casas particulares.

—Muchos dueños de barracas han pedido terrenos para levantar sus casetas.

GIPUZKOA

SESIÓN NECROLÓGICA.—En la sala Escuela de niños, fundación Viteri, de Mondragón, se ha celebrado una solemne sesión necrológica iniciada por el Ayuntamiento en honor del esclarecido patriota gipuzkoano don Pedro de Viteri y Arana fallecido en Biarritz.

Dió principio con un sentido discurso leído por la niña Matilde Uribe.

El niño Rafael Larrea recitó una bonita poesía original del Sr. Aguinaga.

El concejal y vecino don Andrés Inda leyó en su nombre y en el de los padres de familia un encomiástico discurso, pronunciando á continuación otro elocuente, manifestación del pesar que produjo en su villa natal la pérdida del filántropo ilustre, el secretario del Ayuntamiento don Demetrio Luceo.

IBARRUREN.—Este afamado restaurateur cuyas recetas publicamos con frecuencia ha expuesto en la confitería «Biyak-Bat», de San Sebastián, un templete, acabado trabajo de repostería, que representa el altar mayor de la iglesia del Buen Pastor.

ADUANAS.—Durante la última semana de Junio recaudó el Tesoro en la Aduana de Pasajes 51.293.70 pesetas.

DE AGUAS.—Se ha autorizado al Ayuntamiento de Motriko para instalar una tubería en el contramuelle del puerto de aquella villa para abastecer de agua á los vapores pesqueros.

—Han sido legalizadas las obras construidas por el Ayuntamiento de Andoain, de sobreelevación de la presa

construida en la toma y derivación de aguas de la regata «Azcarate», afluente del río Leizaran.

—También se ha autorizado al Ayuntamiento de Mondragón, para atravesar el río Aramayona con una alcantarilla que, partiendo del registro último de la calle del Arrabal, vaya á desaguar aguas abajo de la confluencia del citado río con el Arechavaleta.

—Ha sido autorizado don Gracian Alberdi, vecino de Villarreal, dueño del aprovechamiento de aguas denominado «Ferrería de Olarana», en el barrio de Bríncola, término de Logazpia, para ampliarlo, derivando 500 litros de agua por segundo de tiempo de las dos regatas que reunidas forman el origen del río Urola, y utilizándoles mediante un salto útil de 18 metros en la obtención de energía eléctrica destinada á usos industriales, bajo las condiciones que determina la concesión.

NIÑO ABRASADO.—En el caserío Iturbe-Goikoa, jurisdicción de Villarreal, Raimunda Murua, esposa del colono Miguel Pildain, fué víctima de un accidente cayendo junto al fuego con una criatura de seis meses que tenía en brazos. El niño falleció á consecuencia de las quemaduras.

MAESTROS.—Por el Rectorado han sido nombrados, por concurso único y en propiedad, los siguientes maestros: De la escuela de Gaviria, don León Castillo Urtaran; de la de Amézqueta, don Lino Benito y Benito; de la de Abaleisqueta, don Hermógenes de la Fuente; de la escuela mixta de Jaisubia (Fuenterrabia), doña Casilda San Pedro Barrecochea, y de la de Berástegui don Nieves González Icoqui.

TÍTULOS.—Se ha recibido un título de licenciado en Medicina y Cirugía á favor de don Sabel Aranzadi y Oyarzabal de Zumarraga.

—Otro de Licenciado en Derecho á favor de don José Urreiztieta y Guerrero.

SALVAMENTO.—El vapor pesquero «Alfonso XIII», que durante cinco meses ha estado encallado en la playa de la Concha, en San Sebastián, ha sido puesto á flote.

BATIDAS.—El alcalde de Uegama, en vista de una solicitud elevada por varios vecinos, ha pedido autorización al gobierno civil para poder organizar batidas que tienen por objeto la destrucción de los lobos que por aquella circunscripción merodean.

CAMINOS.—En la Diputación y en la Casa Consistorial de Elgoibar, se subastará la adjudicación de las obras de construcción de un camino que desde la carretera de Elgoibar á Azkoitia se dirijan al barrio de San Lorenzo y otro desde Mendaro al barrio de Garagarza.

El presupuesto de estos caminos es de 21.761 pesetas para el primero y 9.908.75 para el segundo.

BODAS.—En la iglesia parroquial de San Roque, de Eibar, se verificó el enlace matrimonial de la señorita Gregoria Trusta con don Ramón Gómez.

—En el Santuario de Nuestra Señora de Aránzazu la del diputado provincial don Eladio de Segura con la señorita Dolores Michelena.

ATAUN.—Un incendio ha destruido el caserío «Akutain», no ocurriendo desgracias personales.

MANADA DE LOBOS.—Comunican de Cernin que en la pradera de Urbia y sus inmediaciones, en jurisdicción de aquella villa, se ha presentado una gran manada de lobos que causa incalculables daños en los ganados de aquellos contornos y pone en riesgo la vida de los moradores del pueblo.

Ante estos peligros se adoptó la resolución de designar á un grupo de vecinos de Cernin, para que, mediante autorización de uso de armas se dediquen á dar batidas á los lobos hasta su completo exterminio.

FIESTA.—Como todos los años, se han celebrado en la

Capilla de la Misericordia de San Sebastián, solemnes funciones religiosas en honor de San Vicente de Paul.

A las nueve se celebró una solemne misa, oficiando don José Sotero Echeverría.

La misa de «Magnes», fué cantada magistralmente por niñas asiladas, bajo la dirección del notable maestro señor Esnaola, que las ha preparado, con orquesta formada espontáneamente por elementos del Orfeón.

PRUEBA DE BUEYES.—Se celebró en Rentería una prueba de bueyes, ganándola con relativa facilidad la pareja de Erdocia, que hizo la marca en 38 minutos y 12 segundos.
—Las fiestas de la Magdalena animadísimas.

FRATERNIDAD BASKONGADA.—Con el triste motivo de la catástrofe marítima ocurrida en Bizcaya se han cruzado sentidas comunicaciones de condolencia entre las Diputaciones baskongadas.

Todos los centros sociales de San Sebastián, Corporaciones y periódicos están arbitrando recursos para socorrer á las familias de los naufragos bizkainos.

HÍPICAS.—Se han recibido ya diversos premios para el concurso que se celebrará por Septiembre organizado por la Real Sociedad Hípica de San Sebastián.

ENTREDICHO.—El alcalde de Vergara, don Luis de Urceta, ha negado al Batzoki de aquella villa el permiso que solicitaron para celebrar una fiesta netamente baska el día de San Ignacio.

Se funda tan ilustrado alcalde basko «en previsión de alborotos y colisiones que pudieran ocurrir.»

Será cosa de pagarle la estancia en Santa agueda.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: José María Miranda Eizmendi, Enrique Escalante Soro, Vicenta Goya y Goya, Teodora Inda Erquicia, Juan Lacruz Monreal, Catalina Casenave Itoy, Diego Moya Ruiz, Ramón Insausti Uranga, José Arribas Pérez, Josefa Azurza Erausquin, María Cruz Murua Imaz y Luisa Marceñ Herece.

En Aya: José María Arruti Garmendia.

NABARRA

DE FIESTAS.—La falta de espacio nos impide continuar la relación de las fiestas de San Fermín, que publicaremos en el número próximo.

Se verificó en la plaza de toros la apuesta entre los andarines Francisco Echarri, de Arruiz, y Chiquito de Orio y José María Arguín, de Zarauz.

La apuesta estaba concertada por Echarri, de Arruiz, contra los otros dos, á dar el primero cien vueltas al ruedo, mientras los últimos hacían el mismo recorrido relevándose el uno al otro en la vuelta cincuenta.

A las cinco dió comienzo la apuesta ante numeroso público, en su mayor parte de las localidades de los tres corredores.

Primeramente corrió Chiquito de Orio, al cual le aventajó en dos vueltas el de Arruiz al cumplir el primero la vuelta cincuenta.

Al cumplirse ésta, lo relevó Arguín, de Zarauz, el cual en un principio consiguió ganar las dos vueltas que había perdido su compañero Chiquito de Orio, pero poco á poco, haciendo Echarri gala de sus piernas y pulmones, logró tomar una ventaja de dos vueltas para cuando se llegó á hacer el recorrido convenido.

De modo que mientras Chiquito de Orio y Arguín de Zarauz hacían cien vueltas á cincuenta cada uno, el célebre Echarri, de Arruiz, hacía 102 vueltas.

El recorrido de 102 vueltas dadas en el ruedo de la plaza de toros por Echarri, y según persona perita equivalen á 16 ó 17 kilómetros próximamente, lo hicieron en 37 minutos.

El público, que como decimos antes era numeroso, tributó una larga ovación á Echarri, que una vez más se ha acreditado como consumado andarín.

Se cruzaban los andarines 5.000 pesetas, y entre el público sabemos que se atravesaron muchas apuestas por cantidades respetables.

Terminada esta apuesta, Isaac Ochoa, de Murchante, reta á Francisco Echarri, el prodigioso corredor, á correr *mano á mano* sin ventajas y en iguales condiciones.

El *match* consiste en dar cien vueltas á la plaza de toros.

PREMIADO.—Ha sido agraciado con un importante premio en metálico, en el concurso celebrado recientemente en Tarrasa, don Miguel Ancil, por su interesantísimo estudio «Influencia de la industria en la vida moderna».

CHAMPAGNE.—Merced á su laboriosidad y perseverancia ha conseguido un sabroso y exquisito Champagne elaborado en Tafalla con vino de la tierra el competentísimo fabricante don José María Ibáñez, de Tafalla.

El señor Ibáñez fué pensionado por el Gobierno para estudiar en Francia, y dedicado al estudio de la elaboración de Champagne ha conseguido llegar á obtener un Champagne excelente que puede competir con buenas marcas.

VILLAFRANCA.—Las viñas están atacadas del mildew y se pierden lentamente.

Los cereales darán mala cosecha.

CÁSEDA.—Durante una horrorosa tormenta sin agua ni granizo, cayeron infinidad de exhalaciones penetrando muchas en las casas, siendo providencial que no ocasionaran más víctimas.

Dos han tenido la desgracia de ser muertos por los rayos dentro de una casa. Doña Angela Elizalde, esposa de don Vicente Arbeloa y uno de sus criados, el joven don Primitivo Jáuregui.

PRIMERA MISA.—La ha celebrado en la villa de Salvatierra de Azagra don Félix Bosque Ventura.

PERALTA.—El primer trigo que se ha trillado lo han pagado á seis pesetas robo.

Parecía que este año iba á ser bueno, pero mucho va á dejar que desear. Fruta no hay; los melones se pierden, las hortalizas tardías y malas; las habas, entre la royada y el pulgón, apenas hay; en las viñas está haciendo estragos el mildew.

URROZ.—Hay muchísimos segadores, especialmente murcianos y valencianos pero no quieren segar menos que á 7 pesetas y mantenidos; así que hay campos en los que no se recogerá trigo ni para ellos.

La cosecha se presentaba muy buena pero los grandes aguaceros y el viento bochornoso la han mermado considerablemente.

—Han comenzado con gran actividad los trabajos de explanación del tranvía eléctrico en el término llamado de «Lizoain».

En los trabajos se hallan ocupados unos 100 hombres y en breve se reunirán 400 más.

GARRALDA.—Se ha vendido alguno que otro caballito (potro) al precio de 250 pesetas.

BODAS.—En Ancín, se ha efectuado el enlace matrimonial de la señorita Esperanza Figueroa con don Nicasio San Martín, recién llegado de la República Argentina.

—En Zaragoza han contraído matrimonio don Juan Pablo Mozo, conde de Espoz y Mina con la señorita Pilar Goizueta y Díaz.

FALLECIMIENTOS.—En Pamplona doña Elisa Pérez de Eulate.

En Murchante don Juan Jarauta Simón.

En Arbizu don Marcos Arbizu.

En Obanos don Miguel Montero.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrada Superiora del convento de las M.M. Salcasas de Pamplona, la virtuosa religiosa Sor María Rafaela Urriza, sobrina del obispo de Orense, hijo de Nabarra, excelentísimo señor doctor don Eustaquio Ilundain.

BIZKAYA

SAN FERMIN.—La colonia nabarra de Bilbao ha celebrado con inusitada animación, los festejos que han organizado en honor de San Fermín.

Desde las primeras horas de la mañana los gaiteros de Echarrí-aranaz recorrieron las calles ejecutando alegres dianas.

A las nueve y media de la mañana se trasladó la colonia a la iglesia de San Vicente, yendo a la cabeza de la comitiva los gaiteros, la Junta directiva de la colonia, la bandera, de la cual era portador don Manuel Solar, y a continuación los socios y numeroso público.

La función religiosa resultó muy solemne.

Luego tuvo lugar la procesión del Santo, que resultó muy lucida.

A la una de la tarde se celebró el banquete anunciado y a las tres de la tarde dió principio en el Teatro-Circo el festival en el que tomaron parte los cantadores y bailarines de jota de Peralta.

CONTRA EL BAILE.—El alcalde de Arrankudiaga ha publicado un bando conminando con 25 pesetas de multa a todos los que bailen el «agarrao».

EL CUERPO CONSULAR.—Los cónsules de Bilbao han celebrado una reunión preliminar, acordándose la reorganización del cuerpo a cuyo objeto se redactará un reglamento.

UNA SENTENCIA.—La Audiencia ha dictado sentencia condenando a don Valentín Uribarri, a cuatro años, dos meses y un día de prisión correccional, accesorias y costas, por un artículo publicado en *Aberrí*, injurioso para las regiones españolas y del cual se hizo responsable, como director de dicho periódico por no haber aparecido su autor.

LOS SUCESOS DE BERMEO.—La lectura de las extensas crónicas que traen los diarios de Bilbao acerca de los sucesos de Bermeo, nos han causado verdadera pena.

Se ha entronizado de tal manera el caciquismo en aquella población que ha formado hondas divisiones en el vecindario.

Hemos recibido una larga carta reseñando detalladamente los hechos, pero desistimos de su publicación para evitar una nota desagradable.

Con fines poco nobles se ha dado a un antiguo cantar de dicho pueblo un alcance que no tiene y ha buscado un motivo el caciquismo para vengarse de algunos elementos que no le son adictos. Si esto es cierto, es el jolmo de los colmos!

La cuestión es que a unos jóvenes bermeanos se les ha procesado por la causa citada y el tribunal los ha condenado!

Véase:

A Agustín Mintegui, a 10 años, 1 mes y un día de prisión mayor y accesorias y costas por supuesto delito de rebelión.

A José María Jaureguizar, Nemesio Albizuri, Juan Layuno, Ramón Léniz, Ponciano Uriarte, Félix Esquivel, Ramón Santamaría, Basilio Santiago y Prudencio Galancho, a 2 años, 4 meses y un día de prisión, accesorias y costas.

El fallo causó verdadera sensación en todos los corazones euskaldunes.

Los letrados defensores piensan apelar ante tan inesperada resolución.

También algunos centros patrióticos piensan tomar cartas en el asunto.

Y nada más justo. Es preciso que las personas influyentes de nuestro país realicen un acto de generosidad ante quien corresponda para obtener la benevolencia requerida por los jóvenes condenados, víctimas de chismes locales sostenidos y fomentados por los señores feudales del pueblo, cuya perniciosa actuación es hora ya de que los elementos sensatos la anulen.

Y no ocurre eso solo en Bermeo, sino en los distritos de Gernika, Durango y Markina.

UN MANIFIESTO.—La Cámara de Comercio ha publicado un manifiesto en el que se inserta la contestación de la Diputación a la Cámara en el asunto del impuesto creado a las sociedades anónimas.

CONCURSO DE CARTELES.—La Comisión del Certamen del Trabajo examinando los carteles anunciadores que se han presentado, acordó crear un nuevo primer premio de 350 pesetas, adjudicándose en dos, sin distinción de preferencia, a los trabajos cuyos lemas eran «Selphelp», de don Luis Lerchundi, y «Cexis», de don Anselmo Guinea.

El primero servirá para los carteles murales y el segundo para programa de mano.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BIARRITZ.—A consecuencia de un desprendimiento de tierras, en la carretera del faro, cerca de la villa Mirasol, en un astillero en construcción, dos peones esportilleros quedaron bajo las tierras.

Los testigos del accidente se apresuraron a auxiliar a los dos trabajadores y lograron salvar a uno de ellos a los pocos momentos.

El otro no pudo ser extraído hasta después de un cuarto de hora. Respiraba todavía y balbuceaba algunas frases inconexas.

En el momento en que sus salvadores se disponían a conducirlo en unas augarillas, se produjo un segundo desprendimiento.

Los salvadores, poseídos de un vivo temor, dejaron caer al obrero y se alejaron a toda prisa.

El desgraciado peón fué recubierto nuevamente por la arena y hasta diez minutos después nadie acudió en su ayuda. Cuando al fin fué extraído estaba ya muerto.

Cuantos esfuerzos realizó el doctor Augéy—presente en el lugar del suceso—por revivir a la víctima, fueron infructuosos.

El muerto se llamaba Juan Bautista Gerans. Tenía 32 años y era soltero.

Había trabajado este invierno último en la villa del gran duque Alexandre Mikailowicht «Los Vagues».

Como se previniera del accidente a la madre de Gerans, fuese ella a ver a su hijo, y así que lo hubo reconocido prorrumpió en gritos de dolor y luego lloró desoladamente abrazada al cadáver del infortunado trabajador.

M. Forsana, alcalde, y M. Gallardi, adjunto, acompañados del comisario de policía M. Averians, se personaron en el lugar de la desgracia con objeto de instruir las diligencias precisas.

SAN JUAN DE LUZ.—Comienza de manera brillante la temporada de verano, realizándola distinguidos y numerosos forasteros que van llegando.

La Junta de iniciativa, reconocida a los extranjeros, ha constituido con algunos de sus miembros una comisión de festejos, ad-hoc, que se ocupa con gran entusiasmo de preparar las fiestas que tendrán lugar en el curso de la estación, ya en el Casino, en la playa de Luis XII, y también en el Bulevar Thiers, caserío éste el más elegante y aristocrático de la villa que estaba dado al olvido.

PREMIADO.—Se ha concedido una medalla de honor al señor Pochelou, fabricante de chocolate, de Cambo.

SARASATE.—El eminente artista nabarro don Pablo Sarasate pasará el verano en su posesión de Biarritz «Villa Nabarra».

FALLECIMIENTOS.—Víctima de cruel enfermedad, falleció en Hendaya doña Adriana Nebot Trápaga, viuda de don Martín Murga, ilustre dama que, por sus virtudes y caritativos sentimientos, era justamente apreciada de cuantos se honraban con su trato.

Su cadáver ha sido trasladado desde la casa mortuoria «Villa Marichu» de Hendaya, a Madrid.

—En Manleón: Graciose García y María Minoue.

—En S. J. Pied-de-Port: Miguél Pouchoulou.